

《梦书》是意大利电影导演费里尼从20世纪60年代末到1990年8月期间的梦境日记。伟大的导演毫无保留地将他的梦境，甚至夜间的梦魇和盘托出，用绘画或他自己说的“小标小记、匆忙潦草的手写记录和不合语法的句子”来诠释他的梦。

这是一个天才在其广阔无垠的幻想世界中经历的色彩斑斓的旅程；这是一名电影工作者为其创意灵感之源打下的坚实木桩。这本独一无二的书，由已故导演最亲密的朋友和专业人士图利奥·凯兹奇（Tullio Kezich）撰写导语，文森佐·莫利卡（Vincenzo Mollica）做注释，并由里米尼市的费里尼基金会促成出版。

◆ 太吸引人了！《梦书》就像是导演留给世人的最佳电影底片。它是一部大师神秘环球旅行的指引书、一座浩瀚的宝库，蕴藏了各种超现实的假设、无法实现的幻想和先知预言。

——图利奥·凯兹奇

◆ 费里尼是这般做梦的，如此的情感泛滥、妙不可言、惹人遐思、纵情享乐，甚至是极度绝望。如今这些梦终于从深锁重重的银行地库中重见天日了……这本书非常棒，我认为它就是一部讥讽版的《神曲》。

——安东尼奥·多利科，《晚邮报》

◆ 20世纪最伟大的导演之一，不可思议的内心世界全记录。

——《艺术新闻》

◆ 梦占据了舞台的中央……梦足以让拥有最深沉睡眠的人也想记住发生在夜晚的一切。

——《高谈》

◆ 人们通常认为他人的梦是无聊的。费里尼的梦荒诞奇诡，混合了太多内容，打破了这种老生常谈。和他的电影一样，费里尼的梦是异想天开的，尖锐刺激的，怪诞滑稽的，也是富有启示意义的。

——《好莱坞生活》

◆ 这本有趣的书表明，潜意识决定了艺术家的创作意识。

——《哨兵日报》



微信扫描二维码

出版人：刘明清
出版统筹：薛晓源
责任编辑：张维军
廖晓莹
封面设计：罗 洋



ISBN 978-7-5117-1917-1



9 787511 719171 >

定价：98.00元

梦 书

[意大利] 费里尼◎著 何演 张晓玲◎译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

梦书 / (意) 费里尼著 ; 何演, 张晓玲译.

— 北京 : 中央编译出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5117-1917-1

I. ①梦… II. ①费… ②何… ③张… III. ①漫画—作品集—意大利—现代

IV. ① J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 274966 号

Per le immagini, © Fondazione Federico Fellini, Rimini.

© 2007 RCS Libri SpA, Milano

All rights reserved.

梦书

出版人: 刘明清

出版统筹: 薛晓源

责任编辑: 张维军 廖晓莹

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座 (100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612342 (编辑部)

(010) 66161011 (团购部) (010) 52612332 (网络销售)

(010) 66130345 (发行部) (010) 66509618 (读者服务部)

网 址: www.cctphome.com

印 刷: 利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司

成品尺寸: 140 毫米 × 210 毫米 14.5 印张

版 次: 2014 年 1 月北京第 1 版

印 次: 2014 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 98.00 元

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

FEDERICO FELLINI

IL LIBRO DEI SOGNI



目录

《梦书》，终于！（维托利奥·巴里尼）	7
梦不需要解释（图利奥·凯兹奇）	13
《梦书》卷一，1960-1968	31
《梦书》卷二，1973-1990	215
散页	377
赠人之作	397
失踪者中的失踪者（文森佐·莫利卡）	409
发表过的梦	417

IL LIBRO DEI SOGNI,
FINALMENTE!

《梦书》，终于！

维托利奥·巴里尼 (Vittorio Boarini)

费里尼基金会成立于1995年，目标是忠于并尽最大努力实现其保存和传播伟大导演生平事迹的机构使命。如今，我们终于能够仔细研究一番全世界所敬仰的导演频繁发作的梦境了。在这本厚重的大书中，汇集了费里尼本人所绘的画页，既有令人惊叹的绘图，亦有精准详细的评述，如同图利奥·凯兹奇在序中所写的，极少数能提前一睹的工作人员往往将《梦书》定义为一部由导演本人主演的、浓缩了“最原本和最私人部分”的影片。

为什么基金会直到2006年5月才获得费里尼留下来的如此珍贵的文献资料？这段故事说来话长，可谓历经曲折、磨难重重，但最幸福的事情莫过于一切都结束的时候，就像我们这样的情形，结局皆大欢喜。

导演于1993年10月31日逝世。此后没多久的1994年3月23日，他的人生伴侣，发妻朱丽叶·玛西娜（Giulietta Masina）也随之过世。本书被六位继承人（两位为费里尼家族，四位为玛西娜家族）托管于罗马银行的地下金库中，法定持有者们约定必须六位托管人本人到场才可提取本书。

费里尼方继承人之一的玛德兰娜（Maddalena）是他的妹妹。她慷慨地将她的那一部分赠送给了基金会。而另六分之一不可分割的家产被费里尼弟弟里卡尔多（Riccardo）的女儿丽达·费里尼（Rita Fellini）转售予同一家基金会。但还有三分之二留在玛西娜家族的四位所有者手中。

直到2001年，通过卡洛·帕特里齐（Carlo Patrizi）律师的协调，相关转让协议才开始进行商谈。开价很合理，但是基金会的财政过于吃紧。很显然，这个时候让本书从地库（很好地储存在阴暗和湿度的防护下）里离开的较简单方法是找到一笔够数的款项，而不是通过基金会所需的繁复官僚手续。

最终，艾米利亚—罗马涅大区的主席瓦斯科·艾拉尼（Vasco

Errani) 高瞻远瞩地划拨了一笔议定价格的专款，用以收购这件艺术作品。可是就当我们以为最大的问题解决了的时候，面临的最大困难却是必须依照托管的条款，要求所有托管人共同出面提取寄存物。

有些人，比如像已故的玛德兰娜，甚至要由他们的法定继承人出示能够证明他们继承权的公证书；还有一些人搬到了另一个城市，办理一系列手续很是麻烦。就在疲于应对“第 22 条军规”这种绕不过的复杂条款的过程中，时间到了 2005 年 5 月。这里仍然要感谢既代表费里尼方又代表玛西娜家族的帕特里齐律师，在他的协调下，我们才得以将所有继承人、继承人的继承人，还有艾拉尼主席的官员代表，以及艾米利亚—罗马涅大区的罗马银行金库的负责人聚集到罗马纳银行内。

就在这场博弈似乎要完美结束的时候，一位专职的女公证员站起身来（我不知道她的头衔如何称呼），她指出一份由某位继承人的继承人出示的文件（在费拉拉的居住证明）形式无效。我认为提出反对意见要有一定的依据，因为一旦被接受，我们全都要灰溜溜地打道回府。事实是公证员依然坚定不移地给予了否决，不论是购买者（大区的高级官员），还是受益人（基金会的副主席）都没料想到这份资料弄得越来越像“圣杯”了。由于地下金库只有继承人可以进入，我们后来从玛德兰娜的女儿弗朗西斯卡（Francesca）口中欣慰地得知，资料被相当完好地保存着。

在这次努力惨败之后，仍需要整整一年时间来重整旗鼓，重新把相关符合规范的文件带到这家信贷银行中，它在我们眼中的模样就是一座坚不可摧的堡垒。不过，终于在 5 月 24 日，这标志性的、也是历史性开端的一天，堡垒被攻破，“圣杯”被带到了里米尼，在存放好之后又原样复制了一份。

这份资料经过了几个月仔细的分析，特别是从出版的角度考虑其历史学和文献学的方面，为的是以后让一些需要它的专家学者可以从

心理学、美学、文学和其他有可能的多种学科的角度来研究。

最后我们一致同意以两种大小不同的开本来出版：一种是以原大比例完全复制原手稿；另一种按比例缩小，用起来更加方便，阅读的舒适性会更好。

还得要稍微提一下文献学研究方面的考量，那就是在原稿中发现有几页被裁剪过，大概是用刮胡刀片割掉的，是费里尼自己裁下来用于出版或赠送朋友，特别是给他的合作者里纳尔多·格隆（Rinaldo Geleng，意大利演员，费里尼最好的朋友之一）。其中有几页被找回，放在本书的附录中，但是能和剪掉部分对应上的非常之少。那么除了凯兹奇指出来的可能消失了的册子外，我们还有另一个未解之谜：那些缺失页码的命运会如何呢？当然，人们可以做很多的猜测，最好是让有权利、有义务来研究它的学者们做一番阐述，不过我们得有心理准备，一位天才的创意灵感秘境是不可能都被完全破译的。

SOMNII EXPLANATIO

ovvero

IN QUEL REGNO DOVE TUTTO È POSSIBILE

梦不需要解释

图利奥·凯兹奇 (Tullio Kezich)

他用望远镜观察自己的心灵。

——塞缪尔·泰勒·柯尔律治（Samuel Taylor Coleridge）《笔记本》

经验告诉我们，梦境总在努力表达那些我不知道和不清楚的东西。

——卡尔·古斯塔夫·荣格（Carl Gustav Jung）《回忆，梦，思考》

博尔赫斯是个对梦入了迷的人，他喜欢把自己的梦说出来。在那“一切皆有可能的领域中”他能感到思绪放松、卸下恐惧，让故事们粉墨登场自由上演。他尤其喜欢入梦前，梦与醒之间的那几分钟。他说，他“知道在失去意识”，“我对自己说着没有意义的话，我看到未知的场所，我让自己远远地滑下梦的斜坡”。有时候梦也会为他的写作提供纲要和启发……

——阿尔维托·曼古埃尔《与博尔赫斯》

我注意到在卡尔涅克别墅（villa Cargnacco）栅栏上方的拱形石门上写着这些“深色的”字：“SOMNII EXPLANATIO”。我觉得这句奇怪的话在一座花园或是邓南遮居所的入口大概是非常善意的欢迎词（确实太难理解了）。事实上他常常有一种对所有晦涩难懂或费解事物的特殊偏好。这句话如今已经不存在了。邓南遮在他1922年8月13日从窗户上意外摔下来后，就把它抹掉了。有一天我问过他，那次悲剧性事件和抹掉那些奇怪的字之间是不是有什么关联。邓南遮是个从来不会无缘无故行事的人，似乎一开始他是想满足我的好奇心的，后来，他面带神秘的微笑，拍了拍我的肩膀，重新开口对我说：“有很多原因，霍拉旭……”（注：《哈姆雷特》台词）

——托马索·安东吉尼（Tom Antongini）《加百列·邓南遮的秘密生活》

夜班

费德里科·费里尼的良师、荣格学派精神分析学家恩斯特·伯纳德（Ernst Bernhard）曾建议费里尼用认知方法在梦的世界中历险。但费里尼在此多年以前就意识到梦的重要性。我认识他的时候是在《白酋长》期间，他几乎是立即问我前一天夜里梦见了什么。他很惊讶我记不起来，并且说服我别浪费他所定义的“夜班”，认为其至少和人们醒着时所思所做的同样重要。他那时正在实验梦的记忆能保持几分钟，费里尼在床头柜上放一个笔记本，用来记录他刚醒时的想法和情绪。这些往事后构成了他与伯纳德“心理对谈”的主题，实际上，他们定期会面的分析持续了大约四年时间，从1960年到心理学家过世的1965年（6月25日），这还不算接下来费里尼继续与其遗孀朵拉·弗里德兰德（Dora Friedlaender）进行治疗的一段时间。这种专专注于严谨科学的分析，以系统的方法巩固了导演与精神疗法的联系，让患有神经官能症的费里尼在六年后舍弃了之前（1954年）同弗洛伊德学派埃米尼奥·塞尔瓦迪奥（Emilio Servadio）的疗法。

400 页的梦

《梦书》由两卷构成，内容是费里尼根据伯纳德的教导，记录并描绘自己的梦境。卷一（大约245页）是从1960年11月30日到1968年8月2日；卷二（154页）是从1973年2月到1982年，除了那些飘零散落的页码，还有一些标注的是90年代的日期，前后跨度达二十二年。两卷合在一起包含了三十多年的跨度。70年代间中断了四年半，尽管补上了一些零散的页码，还是留着一个悬而未决的问题：大师丢下记录梦境的习惯，这一阶段是谁在帮助他？有谁会相信，中间存在的那一章是被随随便便借给了一个美国学者，或是在搬家的途中遗失了？无论如何，加上用刀片裁下的和赠给杂志出版的无法精